ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



19DE JAARGANG — VRIJDAG 10 JANUARI 1958 — No. 3030

Programa Provisional

Bishita Di S. A. R. Prinses Beatrix

ORANJESTAD: — En conexion cu e bishita cu S.A.R. Kroonprinses Beatrix na Februari lo haci na Antillas Neerlandes, nos a tende di fuente generalmente bon informa, cu e programa provisional di e bishita aki ta traha y ta mas o menos manera ta sigui aki abao:

Dia 8 di Februari e Kroonprinses atardi pa tres or lo yega foi Bonaire cu avion riba Prinses Beatrix Vliegveld. Despues di worde duna bonbinie ei, lo e sigui pa Basi Ruti, na unda lo e logeer durante di su permanencia na Aruba. E mes un anochi ei lo tin un gran demostracion di deporte den Wilhelmina Stadion, y probablemente tambe un manifestacion publico. Esaki lo cuminsa pa nueb'or. No ta conoci ainda si eleccion di Reina di Carnaval di Aruba cu tabata programa pa e anochi ei, lo sigui toch, pero ayera tabatin rumores cu lo esei tuma lugar un otro anochi.

Dia 9 di Februari e Princesa mainta lo bai kerki Protestant na Oranjestad, na unda domi Visser di Piedra Plat lo tene un servicio. Lo no ta imposibel cu e mes dia ei lo tin tambe demostracion di deportenan di awa na Basi Ruti.

Dia 10 di Februari tin riba programa un tributo di canto pa parti di mainta, un paseo cu auto riba nos isla atardi, y un recepcion den Club Caribe anochi.

Dia 11 di Februari lo e Princesa bishita hydroponics, Noord, e hotel na construccion, y tambe un bishita cortico na Lago. E anochi ei lo tin na Basi Ruti un fiesta di sate y pa Diarazon mainta e Princesa pa shet'or y mei lo sali di Aruba pa bai Islanan Ariba.

Nota di Redaccion: Segun nos a tende ayera ta parce cu eleccion di e Reina di Carnaval di Aruba cu lo a tuma lugar dia 8 den Wilhelmina Stadion, lo mester cambia pa un demostracion di deporte. Ademas cu ta parce dudoso si ta posibel atrae masha hopi hende pa bai mira gruponan di deportista camna den stadion, tambe nos no ta kere cu un demostracion di deporte, of un manifestacion publico, of tur dos, lo ta algo realmente original di e comite di programa. Laga nos no lubida cu Reinanan y Princesanan na nan bishitanan na Uddel, Wasp!k y e lugarcitonan di mas desconoci na Drente, sin falla semper bai ta worde obsequia cu un aubade y un demostracion publico! Una vez cu Aruba hustamente durante di e bishita di e Kroonprinses lo ta den e entusiasmo di celebracion di Carnaval, lo tabata hustamente original, del caso, y simpatico pa nos hoben Princesa si e worde ofrere un idea di con Aruba ta celebra su Carnaval, por ehemplo hustamente cu e forma cu Aruba su Reina di Carnaval ta worde elegi, lo cual toch lo a tuma lugar den e stadion ei. Kiko lo tabata mas ameno pe cu hustamente un semehante programa di Carnaval cu bailadornan di limbo, Lord Cobashie, un orkesta cu ta tocando rhumba y mambo, Excelsior Brass Band, y tambe un binti asina di e bunita damanan hoben Arubiana den un comedia? Kizas hasta e Princesa lo kier a corona e Reina di Carnaval?

Algo semehante lo ta original!! Kizas ainda lo no ta laat pa cambia e programa den e sentido aki?

1 DI FEBRUARI 10 ANJA ANIVERSARIO DI CHARTER LIONS CLUB ARUBA

ORANJESTAD — Ne reunion Diarazon den Trocadero e decisionnan tocante di celebramento di e 10 aniversario di Charter di Lions, tabata e topico di combersacion.

Ya nan a dicidi di celebra e hubileo aki dia 1 di Februari venidero coe un diner, na cual hopi dje representantenan halto lo ser invita, manera S.E. Gobernador di Antillas Hulandes, drs. A. B. Speekenbrink, Gobernador interino di Aruba, drs. K. H. de Boer: miembronan di Bestuurscollege di Aruba; Gobernador dje districto di Lions, dr. Arismendi; e vice-gobernador dje districto, senjor Charlie Debrot; e zone-chairman, senjor Wim Schol, tambe tur esnan, coe tabata reina di Lions awor of den pasado y Mama di anja. Tambe lo tin un picnic riba Diadomingo 2 di Februari. Tur e actividadnan especial pa dia 1 y 2 ta sei haci awor pa un comite di organizacion especial coe senjor Tommy Pietersz como presidente. Tambe ta riba programma un edicion especial dje corant di Lions, „The Roar".

RELATO DI POLIS

Renchi di oro

ORANJESTAD — Diarazon nan a trece un renchi di oro na warda di polis na Oranjestad. Esaki a worde hanja ne gasoline station di senjor Scholten den Maria Christinastraat. Den e renchi ta graba e letteman Th. J. v. E. dd. 29/9/56. Juan Benito, barkeeper di La Reforma Bar, tambe a trece un renchi di oro, coe ela hanja, na warda.

Senjor Gilberto Toppenberg tambe a trece na warda un papel di placa, coe ela hanja dilanti di Duana. Senjora Friedl Bonke a anuncia coe ela perde un estuche bruin coe un Parker pen y potlood aden. Senjora Johanna Valpoort di Village Noord 57 a anuncia coe ela perde un pasashi di ida y vuelta coe K.L.M. di Antillas Hulandes pa Surnam.

Bus y scooter

Ne cruza di Winkels Handelmaatschappij tabata tin un boxmentu entre e bus A-739, maneha pa B.M. y e scooter A-90, maneha pa D.O. riba Diarazon merdia. E persona, coe tabata maneha e scooter a worde herida na su man y pia y por a bolbe back cas despues di a ser auxilia na hospital. Ademas danjo ne scooter tabata fl. 100.—. M. no a duna preferencia.

Drief

Diarazon a drief den porta No. 6 di Lago un boto, coe tin siguiente colornan: di pafor blanco, kiel y parti paden licht blauw: largura 5½ m., y coe ta marca „Rio Grande". La Guaira y e numero 198.

BO TA KERE?

Masha simpatico

Na un cruce di caminda dos auto a dal cu otro. Tur e dos chauffeurnan a baha for di nan auto, nan a presenta nan mes na e otro y a dicidi di keda warda te ora polis yega pa dicidi ta cua tin falta. Despues di spera un rato, un di nan a saca un botter di brandy foi su sacu y ela puntra:

— Bo ta dal un cognac pa baha e susto?

E otro a acepta, pero a puntra cu stranjeza:

— Si, pero bo mes no ta bebe?

— Sigur cu si, — e tipo a contesta, — pero mi ta prefera di spera un rato mas te ora cu polis dicidi ta nos cua tin falta!

PROMER BIAHA PA „CLYDE"

ORANJESTAD — Diarazon tabata un sorpresa pe capitan dje „zeesleper Clyde", coe tabata den haaf di Oranjestad pa algun ratu, ora coe ela ricibi di senjor H. A. Kemmink, di de Koninklijke Nederlandse Vereniging „Onze Vloot" un paki grandi di boeki pe mes y e tripulacion. E paki, coe tabata contene 35 boeki, entre otro un boeki special over di Aruba pe capitan, tabata un dje regalonan, coe „Onze Vloot" ta duna regularmente na tripulacion di botonan hulandes, coe ta pasa na Aruba. Ora coe senjor Kemmink a jega cerca e capitan, coe su man nan jen di boeki, esaki a bisele, coe pele ta pa di promer biaha di su 47 anja, coe ela ser sorprendi dje manera aki. Ayera mainta pa 6 or „Clyde", di Smit's Internationale Sleepdienstbedrijf di Rotterdam a sali foi Aruba pa Corsow, huntu coe e tanker „Luisa", coe tabata tin un carga di hero bieuw abordo. Promer coe nan sigui pa Europa, nan lo hiba tambe dos boto mas foi Corsow.

DESTACAMENTO A WORDE LAMTA

ORANJESTAD — Na principio di e siman aki a bira conoci na Aruba cu e destacamento di inspecteur di polis J. van Marion y e chef di recherche na San Nicolas Th. Remme, cu poco tempo pasa a worde ordena door di Minister di Husticia, for di 23 di December a worde lamta atrobe door di e Minister.

ELECCION DI REINA DI CARNAVAL DI CARIBE

ORANJESTAD — Durante celebracion di 19 anja di existencia di nan club dia 24 di e luna aki, e miembronan di Club Caribe pa di cinco biaha lo corona nan Reina pa e anja venidero. Na anja 1954 manera ta conoci Marietta Harms a worde elegi, na 1955 tabata Yolanda Croes, na 1956 Geraldine Oduber y na 1957 Elvia Wever. Kende e anja aki lo bira Reina di e club y na mes tempo Reina di Carnaval lo worde dicidi di 13 pa 19 di e luna aki. Dia 19 lo tin un picnic style dance", na final di cua resultado di e eleccion di e Reina lo worde anuncia. E eleccion pa e „Cacique del Caribe" lo sigui inmediatamente despues.

NO SOLAMENTE PA E MUCHANAN DI COLONY

SAN NICOLAS — Poco dia pasa nos a anuncia coe awor tambe e muchanan di Lago Colony entre e edad di 13—19 anja por hanja un „Salkinjectie". Ayera nos a tende como suplementu riba e anuncio aki, coe tur e muchanan dje empleadonan di Lago entre e edad aki riba menciona, tambe por hanja esaki na Lago Hospital.

POLIS A PONE BESLAG RIBA TEKST DI UN NOTICIA

ORANJESTAD — Ayera nochi polis pa orden di e autoridadnan na Corsow a pone beslag riba e tekst di un noticia cu Voz di Aruba a transmiti ayera merdia cuarto pasa di diesdos tocante e proximo bishita di S.A.R. Prinses Beatrix. Probablemente esaki ta en conexion cu un publicacion prome cu tempu (segun e autoridadnan na Corsow) di e noticia.

Un persona a muri door di intoxicacion pa alcohol

BARQUISIMENTO — Graciano Antonio Fernandez Colmenares, di 31 anja, kende a nace na Maracay, tabata dos dia cerra den su cas, bebiendo licor, loke a causele un intoxicacion fuerte di alcohol y e mester a worde transporta na Hospital Central, na unda ela fallece mei hora despues di su jegada.

Segun informacion Fernandez, pa motibonan desconoci, a dicidi di cerra su mes den su habitacion, situa na carrera 4, calla 19 y 20, bebiendo varios bottle di ron y cucuy. Pa nada e no kier a sali for di su habitacion y ora coe algun amigo a dicidi di sakele foi su cuarto, nan a hanjele completamente sin conocementu tira riba su cama. E tabata victima di un intoxicacion fuerte, loke a causa su morto algun momentos despues. Na hospital dokternan a certifica, coe ela muri door intoxicacion di alcohol y un autopisia pa ley a ser ordena.

Arubaanse Kunstkring begon 1958 met een groot succes

Uitverkochte De Veer heeft genoten van ballet van Janine Charrat

Tot de laatste plaats uitverkocht was het De Veer Theater in Oranjestad toen daar Woensdagavond dank zij de bemiddeling van de Arubaanse Kunstkring een voorstelling werd gegeven door de Franse balletgroep van Janine Charrat. Op slechts enkele taches de beauté (om in de Franse sfeer te blijven) na — die bovendien stellig grotendeels te wijten waren aan het toch altijd te beperkte toneel van he De Veer Theater — was de hele opvoering een adembenemend avontuur waarin deze groep van veertien dansers en danseressen hun publiek keer op keer meenamen.

In de zaal merkten wij onder de aanwezigen op de tijdelijke Gezaghebber dr. K. H. de Boer, de oud-Gezaghebber mr. L. C. Kwartsz, de majoor der Mariniers G. P. Giesberts, de gedeputeerde O. S. Henriquez, de wnd. Eilandssecretaris A. J. M. Poppe en de voorzitter van het C.C.A. Jan H. Beaujon.

De avond begon met de opvoering van „Domino" en toen wij hierboven over „schoonheidsfouten" spraken doelden wij vooral op dit stuk, dat door zijn wat rommelig effect van ongelijke bewegingen van niet minder dan tien dansers tegelijk, vele toeschouwers ondanks de persoonlijke prestaties van de individuele dansers de hoop op een genotvolle avond meteen al dreigde te ontnemen. Doch, zoals wij reeds opmerkten, de voor een balletgroep eigenlijk te krappe afmetingen van het toneel van De Veer waren stellig voor het voornaamste deel debet hieraan. Weliswaar kwamen later in het programma weer elf dansers op de planken en was het effect toen niet rommelig, doch men vergete niet, dat de artisten toen inmiddels ruimschoots van de schrik bekomen waren en de gelegenheid hadden gehad zich aan de dimensies aan te passen. Ook liet dit tweede grote stuk, „The Leader" genaamd, de dansers wat meer vrijheid in hun bewegingen waardoor zij de fladdergordijnen beter konden vermijden.

Magnifiek

Waren de kinnen na de Domino-show wat gaan zakken, onmiddellijk na de eerste passen van de 33-jarige prima ballerina en tevens directrice van de groep Janine Charrat samen met de danser Juan Giulianoi in het stuk „Concerto" naar een choreografie van Janine zelf gedanst, zag men de gezichten opklaren. Magnifiek was dit ballet door techniek, beheersing, expressie en een volkomen op elkaar afgestemd zijn van de beide artisten. De moeilijkste passen werden genomen met een gemak alsof zij nooit anders liepen. Een daverend applaus volgde dan ook op dit stuk, dat later ook een der mooiste van de avond bleek te zijn. De sterke techniek van de leden van deze dansgroep manifesteerde zich even later duidelijk in „Arlequin" („Harlekijn"), waarin de 24-jarige Parisienne Josette Clavier met de Oostenrijker Heine Hallhuber de uitblinkers waren. Het tweede deel van de avond werd besloten met „De Stervende Zwaan" het oorspronkelijk speciaal voor de grote Anna Pavlova geschreven ballet, dat na haar overlijden door practisch geen andere balletster meer is aangedurfd — of wellicht ook niet meer werd gedanst uit piëteit.

Janine Charrat in ieder geval heeft eergisteravond dit solostuk, evenwel waarschijnlijk niet naar dezelfde choreografie van Ana Povlova, gedanst — en voortreffelijk of beter gezegd wellicht: zeldzaam ontroerend. Hierin herkenden wij het talent van de artiste, die na haar opleiding door niemand minder dan Serge Ligar en na geblonken te hebben in de balletten van Roland Petit, Monte Carlo en de Marquis de Cuevas, opgeklommen is tot de eenzame top der perfectie.

Het eerdergenoemde ballet „The Leader" vormde het derde deel van de avond: een modern stuk, weer naar een choreografie van Janine, boeiend en perfect! Opvallend hierin was Hélène Trailine, die de hoofdrol van „het jonge meisje" vertolkte. Eigenlijk jammer, dat zo'n balletgroep zo zelden naar Aruba komt.... of zouden wij moeten zeggen: wat hebben wij geboft dat wij op dit kleine eiland in een uithoek van de Caraibische Zee de gelegenheid gekregen hebben om zo'n wereldberoemde balletgroep te zien? Het laatste lijkt ons wel dichter bij de realiteit.

23 NEDERLANDERS OP V.N.-SECRETARIAAT

NEW YORK — Op het secretariaat van de Verenigde Naties werken momenteel 23 Nederlanders staffunctionarissen, zo blijkt uit een recente personeelsopgave van de secretaris-generaal aan de Twaalfde Algemene Vergadering der V.N. Enkele jaren geleden waren nog circa 30 Nederlanders op het V.N.-secretariaat werkzaam. België telt 26 staffunctionarissen op het secretariaat van de wereldorganisatie en Luxemburg 2.

Ofschoon in het afgelopen jaar 10 Sovjet-burgers in de internationale staf werden opgenomen, telt het secretariaat slechts 31 ambtenaren van Russische nationaliteit. Gezien het feit, dat het Hoofdkwartier der Verenigde Naties te New York is gevestigd en de Verenigde Staten de grootste contributie aan de wereldorganisatie betalen, wekt het nauwelijks verwondering, dat er op het secretariaat der V.N. 333 Amerikaanse staffunctionarissen werkzaam zijn, hetgeen 13 meer is dan in het voorgaande jaar.

Voorts hebben 147 ambtenaren de Britse en 94 de Franse nationaliteit. Het secretariaat telt voorts 51 ambtenaren uit India, 48 uit China, 44 uit Canada en 21 uit Australië. Er zijn 22 Zwitsers — ofschoon Zwitserland geen lid is van de organisatie — 20 Noren, 18 Zweden (onder wie de secretaris-generaal dr. Hammarskjoeld), 19 Polen en 12 Pakistani.

Veertien leden van de Verenigde Naties zijn in het geheel niet in de staf van het secretariaat vertegenwoordigd, terwijl van acht landen slechts één onderdaan in de internationale staf is opgenomen, onder wie één Duitser, wiens land nog niet tot de wereldorganisatie is toegelaten.

Programma bezoek Hr. Ms. onderzeeboten „Walrus" en „Zeeleeuw"

ORANJESTAD: — Vanmiddag om half vijf zullen dus de beide Nederlandse onderzeeboten de HR. MS. „Walrus" en de HR. MS. „Zeeleeuw" ter hoogte van het havenkantoor uit het blauwe Caraibische water oprijzen om vervolgens de haven binnen te varen, waar de schepen tot Maandagmorgen zullen blijven liggen. De beide onderzeeboten maken, zoals men zich zal herinneren, deel uit van de onderzeedivisie No. 1, welke momenteel een oefenreis maakt in de Caraibische wateren. Hr. Ms. „Walrus" heeft voorts gedurende deze reis in het kader van het geofisisch jaar metingen verricht in de Stille Oceaan.

Het commando over de onderzeebootdivisie No. 1 wordt gevoerd door de Luitenant ter Zee der 1e klasse J. Fennema.

Het commando over Hr. Ms. „Walrus" wordt gevoerd door de Luitenant ter Zee der 1ste klasse F. B. Hamilton.

Het commando over Hr. Ms. „Zeeleeuw" wordt gevoerd door de Luitenan ter Zee der 1e klasse M. Doege.

Aan boord van elk der schepen bevinden zich voorts 7 officieren, 14 onderofficieren en 58 korporaals en manschappen.

Het programma voor dit officiele bezoek samengesteld ziet er als volgt uit:

Vrijdag 10 januari

17.00 uur: Aankomst van Hr. Ms. „Walrus" en Hr. Ms. „Zeeleeuw" in de haven van Oranjestad. De officier van Piket begeeft zich aan boord.
17.30 uur: De commandant Mariniers-kazerne Savaneta maakt zijn opwachting bij de commandant van de onderzeebootdivisie No. 1.

Zaterdag 11 januari

10.00 uur: De commandant van de onderzeebootdivisie No. 1 en de commandanten van Hr. Ms. „Walrus" en „Zeeleeuw" maken hun opwachting bij de Tdl. Gezaghebber van het eilandgebied Aruba.
10.30 uur: De Tdl. Gezaghebber van het eilandgebied Aruba brengt een tegenbezoek aan de commandant van de onderzeebootdivisie No. 1 en de commandant van Hr. Ms. „Walrus" en „Zeeleeuw".
12.00 uur: Ontvangst in het Strand Hotel door de Tdl. Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba, voor de commandant onderzeebootdivisie No. 1 en de commandanten van Hr. Ms. „Walrus" en „Zeeleeuw".
14.00—18.00 uur: Rondrit over het eiland voor ca. 50 schepelingen aangeboden door het eilandsbestuur: De rit zal beëindigd worden bij het weekeindhuis aan de Eagle Beach alwaar verversingen zullen worden geserveerd, en gelegenheid is tot zwemmen.
20.00—22.00 uur: Instuif voor genodigden aan boord van Hr. Ms. „Walrus" en „Zeeleeuw".

Zondag 12 januari

08.30 uur: Gelegenheid tot kerkbezoek voor R.K. Militairen in de kerk te Oranjestad.
09.00 uur: Gelegenheid tot kerkbezoek voor Protestantse Militairen in de kerk te Oranjestad.
16.00—18.00 uur: Pic-nic voor ca. 100 officieren, onderofficieren en manschappen op het terrein van de Lago Colony, aangeboden door de Lago Oil & Transport Co. Transport zal ten 15.15 van de haven Oranjestad vertrekken.
20.30—22.00 uur: Ontvangst ten huize van de commandant marinierskazerne „Savaneta", de majoor der mariniers G. P. Giesberts, voor de commandant van de divisie onderzeeboten No. 1, de commandant van Hr. Ms. „Walrus", de commandant van Hr. Ms. „Zeeleeuw", zeven officieren en genodigden.

Maandag 13 januari.

08.00 uur: Vertrek van Hr. Ms. onderzeeboten „Walrus" en „Zeeleeuw".

TWEE DOCENTEN VLUCHTTEN UIT OOST-DUITSLAND

Berlijn, 9 jan.: — Twee Oost-Duitse docenten zijn naar West-Duitsland gevlucht uit vrees voor mogelijke uitstoting uit de communistische partij, aldus is van autoriteiten die zich belast hebben met vluchtelingenzaken te Berlijn vernomen.

Het zijn dr. Gerd Hildebrandt van het Instituut voor de Bosbouw van de Universiteit van Oost-Berlijn en Heinz Heldt, lector van het Industriele Instituut van de Technische Hogeschool van Dresden.

Dr. Hildebrandt zou in ongenade gevallen zijn, nadat hij hulp verleend had aan studenten die gezocht werden op beschuldiging van belediging aan Russische soldaten na de Hongaarse opstand. De tweede docent zou zich verzet hebben tegen „de socialistische hervormingen" op de hogeschool van Dresden.

EERSTE TANKER LOST IN BOTLEKGEBIED

Rotterdam, 9 jan.: — Dezer dagen is, komende van Constanza, de Nieuwe Waterweg binnengelopen het 3942 netto registerton metende tankschip „Moskovsky Festival" van de rederij Morflot te Odessa. Het schip heeft ligplaats gekozen aan de terreinen van Pakhuismeesteren N.V., gelegen aan de derde petroleumhaven (in het nieuwe Botlek-industrie-gebied), alwaar de lading van 11.000 ton gas-olie thans wordt gelost in de zeer onlangs gereedgekomen tanks met een totaalinhoud van 53.000 kubieke meter.

Er is hierbij sprake geweest van een wedstrijd tegen de klok: met de bebouwing van het terrein werd in april 1957 begonnen, terwijl de gemeente nog tot 24 december heeft laten baggeren, teneinde de komst van dit eerste schip aldaar mogelijk te maken. De nu gedeeltelijk gereedgekomen opslagcapaciteit kan worden uitgebreid tot 500.000 kubieke meter.

BEKENDE BERGKLIMMER OVERLEDEN

BONN, 9 jan.: De Duitse bergbeklimmer Hans Pfann is zondag op 84-jarige leeftijd te Bad Reichenhall (in West-Duitsland) overleden.

Hij beklom in 1903 als eerste de beide toppen van de 4.698 meter hoge Oesjba in de Kaukasus. In 1928 nam hij deel aan een expeditie naar de Andes. Op 80-jarige leeftijd heeft hij zelfs nog bergen beklommen.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Nu doen we er wat heet water bij en dan hebben we een verwarmd zwembad".
„Awor nos ta basha un poco awa cayente aden i nos ta hanja un zwembad cayenta".

SIROKY JUICHT MacMILLANS VERDRAGSIDEE TOE

Poona (India) 9 jan.: — William Siroky, de premier van Tsjechoslowakije, die op het ogenblik ook een staatsbezoek brengt aan India, heeft te Poona adhaesie betuigt met het voorstel van premier MacMillan voor het sluiten van een niet-aanvalsverdrag.

INTERNATIONAAL SPORTNIEUWS

VOETBAL

Herlmuth Rahn, de befaamde rechtsbuiten van het Duitse voetbalteam, zal waarschijnlijk niet meer in de nationale ploeg worden opgesteld. Rahn was de man die in 1954 te Bern, in Zwitserland, tijdens de finale om het wereldkampioenschap voetbal tegen Hongarije, het winnende doelpunt scoorde en daarmee Duitsland dus in feite het wereldkampioenschap bezorgde. Hij werd door een rechtbank te Essen veroordeeld tot twee hechtenisstraf, 100 mark boete en intrekking van zijn rijbewijs voor de tijd van zes maanden wegens het besturen van een auto onder invloed van sterke drank en .... verzet tegen de politie. Rahn speelt in Rot Weis (Essen).

De Engelse voetbalwereld werd opgeschrikt door de verrichtingen van de 17-jarige Jimmy Greaves, die in de eerste divisieclub Chelsea als reserve stond opgesteld tegen Portsmouth. Hij scoorde maar liefst vier doelpunten, hetgeen in het harde Engelse profvoetbal wel een bijzondere prestatie is.

Te Parijs werd het Franse nationale elftal door de eigen landgenoten onthaald op een fluitconcert na afloop van de landenwedstrijd tegen Bulgarije, welke in een 2—2 gelijk spel eindigde. Het Franse elftal kreeg vele kansen doch er was niemand in de voorhoede die de opgelegde kansen wist te benutten. Het spel van het Bulgaarse elftal voldeed niet aan de verwachtingen.

Manchester United heeft 135.000 Curacaose guldens betaald aan de club Doncaster Rovers voor hun keeper Harry Gregg. Het is het hoogste bedrag dat ooit in Engeland voor een doelverdediger werd betaald. Nog nooit in de geschiedenis van het Engelse eredivisie voetbal is het voorgekomen dat omstreeks deze tijd een elftal acht punten voorsprong had op nummer twee van de ranglijst. De spanning is dan ook reeds nu practische uit de competitie en het kampioenschap van Wolverhampton Wanderes wordt als een vaststaand feit beschouwd.

The Wolves sloegen dit seizoen in Engeland Real Madrid met 3—1 en speelden te Madrid tegen dezelfde club 2—2 gelijk.

Watersport

De beroemde Italiaanse raceboot-coureur Ezio Selva heeft zijn laatste race met de dood moeten bekopen. Selva, een 58-jarige, schatrijke manufactuurhandelaar uit Milaan, nam deel aan de internationale motorbootraces welke te Miami beach werden gehouden.

Voor de aanvang van de race verklaarde de beroemde Italiaan aan verslaggevers dat hij met alle geweld deze race wilde winnen, daar hij in 1955 en 1956 pech had gehad. „Het zal tevens mijn laatste race zijn", zo voegde hij er aan toe, „want ik word nu toch wel te oud voor deze sport."

De boot van Selva vloog in de lucht, even voorbij de ere-tribune, welke hem juist toejuichte toen hij met een snelheid van 180 kilometer per uur zijn concurrent Broadus voorbij suisde, de overwinning tegemoet. Nadat hij zijn tegenstander was gepasseerd, kwam plotseling de boot uit het water, wentelde enkele malen en sloeg op het water te pletter. De racer werd levenloos onder de wrakstukken van de boot vandaan gehaald. Het was inderdaad zijn laatste race.

Zijn zoon, Luciano Selva, 21 jaar oud, zag het ongeluk vanaf de tribune gebeuren. Hij sprong direct te water om naar de plaats des onheils te zwemmen.

Motorsport

De grootste sensatie van de autoraces welke te Nassau op de Bahama's werden gehouden, was niet de overwinning van de beroemde Engelse coureur Stirling Moss, doch het rijden van de twee jeugdige Mexicaanse auto-coureurs Pedro Rodriquez (17 jaar) en Ricardo (15 jaar). De jongens namen deel aan de grote autoraces.

Ricardo, de 15-jarige coureur was de held van de dag met zijn tweede plaats. Hun vader, Don Pedro Rodriquez is een van de grootste industriëlen van Mexico en schatrijk. De hele familie leeft voor de sportieve suksessen van beide jongens. Vader Rodriquez is zelf ook een groot auto-enthousiast. Ricardo en zijn broer waren de lievelingen van het publiek en zelfs populairder dan Stirling Moss. Wij geloven dat heel wat 15-jarigen wel in hun autosportschoenen zouden willen staan.

Wintersport

Rusland zal 8 mannen en vier vrouwelijke deelnemers sturen naar de Alpen-wereldkampioenschappen skiën, welke van 2 tot 9 februari in Oostenrijk zullen worden gehouden. Men is zeer nieuwsgierig naar de resultaten van de Russische deelnemers(sters).

De Amerikanen zijn al met hun team in Oostenrijk aangekomen en bereiden zich terdege op deze wereldkampioenschappen voor. Zij hebben aan verschillende wedstrijden deelgenomen en met groot sukses.

Tom Corcocan won de Wengen-slalom in een tijd van 1 minuut 22 seconden, terwijl Nonie Foley één werd bij de dames.

De traditionele Nieuwjaars skiwedstrijden te Barmen Partenkirchen door de Oostenrijkse springer Willie Egger gewonnen met een afstand van 282 voet en 2 inches. Een verrassing was de tweede plaats van de Rus Nikolai Zhamow met een afstand van 277 voet en 3 inches.

Base-ball

Luis Aparicio, de befaamde baseball shortstop van Chicago White Sox, Venezolaan van geboorte, heeft de leiding in de Venezolaanse base-ball leaque met 32 runs, zes gestolen honken.

Don Newcombe, de beroemde pitcher, is gearresteerd wegens een vechtpartij in een café. Hij zou, samen met zijn broer Norman, een zekere Mr. Ross hebben afgeranseld die hiermee geen genoegen nam en naar de politie liep. Ondertussen is Newcombe onder behandeling van een speciale arts welke hem van zijn angstcomplex voor het vliegen moet afhelpen. Newcombe wil namelijk niet met een vliegtuig reizen en gaat altijd per trein of per auto. Het komend seizoen, nu de Los Angelos Dodgers (zoals de Brooklyn Dodgers sedert hun verhuizing heten) zal de club vele verre reizen moeten maken welke alleen per vliegtuig kunnen geschieden.

Tennis

De tweede profwedstrijd tussen wereldkampioen Pancho Gonzales en Lew Hoad is door laatstgenoemde gewonnen met de score 4—6: 6—0: 9—7: 6—1.

Vic Seixas zal het volgend jaar niet meer voor Davis-cup wedstrijden beschikbaar zijn. Hij gaat in zaken. Een grote firma te Philadelphia heeft hem een levenspositie aangeboden en Seixas heeft besloten, vooral waar hij toch nooit meer voor een profcontract in aanmerking komt, om deze kans maar te grijpen en daarvoor het internationale wedstrijdtennis aan de kant te zetten.

Billy Talbert, de Amerikaanse Davis-cup coach, heeft voorspeld dat Barry MacKay het volgend jaar de sensatie zal worden van de Davis-cupwedstrijden. Hij voegde er aan toe, dat Amerika in Barry weer hoop heeft om in de toekomst de Davis-cup van de Australiers terug te winnen.

Laten we vooral ook omzien naar andere jonge spelers, want het blijkt wel dat zij de enigen zijn op wie wij in de toekomst onze hoop kunnen bouwen. De Zweedse tennisspeler Ulf Schmidt won te Calcutta in India de finale van de Indiase tenniskampioenschappen door in de finale India's topspeler Ramathan Krishnan met de score 6—3 6—2: 4—6: 4—6: 6—3 te slaan.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Vrijdag 10 Januari

DE VEER 20.30: Santiago

RIALTO 20.00: Moulin Rouge

PRINCIPAL 20.00: The Burning Hills

AURORA 19.30: The Benny Goodman Story

SAVANETA 19.30: Viva Zapata

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1353, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

Vrijdag 10 Januari
06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse Waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodieen
07.58 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacancias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Arubaanse regeringsvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 English & American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale Variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: La mujer de aquella noche
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Listener's choice
21.30 Prose, poetry and the muse
21.45 Speciaal Programma
21.56 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 18.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 18.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 8.00-18.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 18.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 18.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00



Monique Nagler, un belleza blond di Normandia, ta zwaai su man na esnan cu tabata deseele pablen despues cu ela gana e titulo di Miss France 1958 na Toulouse. A sigule riba e ranqueo Francoise Radureau (izquierda) y Eveleyne Ricket.

Proteccion contra los peligros de la radio-actividad

Ocho expertos reunidos recientemente en la sede de la Organización Internacional del Trabajo, en Ginebra, estudiaron los problemas relativos a la protección de los obreros contra la radioactividad a que se hallan expuestos a causa de la utilización industrial de los Rayos X o de las sustancias radioactivas.

La tarea de los expertos consistió principalmente en fijar normas internacionales de protección susceptibles de contribuir a la solucion de los problemas que plantea la utilización de las radiaciones, especialmente en las fabricas no atómicas.

Un código modelo de medidas de protección en las empresas industriales, redactado en mil novecientos cuarenta y nueve por la Organización Internacional del Trabajo, ha sido revisado de acuerdo con las ultimos experiencias cientificas.

Los expertos pasaron revista a los peligros que presenta la extracción y el tratamiento de minerales de uranio, la utilización de los rayos X y de materias radioactivas, y los métodos de protección correspondientes a cada una de estas operaciones. Asimismo estudiaron la protección contra las radiaciones en determinados dominios especializados, tales como la radioscopia industrial y la fluroscopia.

LA TIERRA COMO PLANETA

El nueve de diciembre se inauguró en Paris una nueva exposición cientifica de la Unesco, titulada „La Tierra como planeta", que ilustra los diversos trabajos cientificos realizados con motivo del Año Geofisico Internacional.

La exposición, patrocinada por el Ministerio de Educacion Nacional de Francia, quedó abierta al publico parisiense durante un mes. La inauguración oficial tuvo lugar el lunes nueve de diciembre a las diez y seis horas en el Museo Pedagógico, calle Ulm, en presencia del Dr. Luther H. Evans, Director General de la Unesco; del Sr. Louis Gros, Jefe de Gabinete del Ministro de Educación Nacional, y del Sr. Director del Instituto Pedagógico Nacional. La exposición estuvó abierta al publico del diez de diciembre al ocho de enero, de neuve a doce y de catorce a diez y ocho horas, excepto los domingos.

En las exposición se presentaron mas de cien aparatos cientificos, entre los cuales figuran modelos de satélites artificiales; dos cohetes Veronique y un fragmento del cohete americano No. 9, recuperado después de su ascensión a 216 kilómetros de altura.

Por medio de radio-telescopios en miniatura los visitantes podian ver cómo se captan las radiaciones emitidas por el Sol; otros aparatos permitieron ver como se mide el campo magnético terrestre y cómo se calculan los rayos cósmicos. También se podia observar la producción de rayas verdes y rojas de auroras polares en una bombilla de descarga.

La exposición abarca un dominio tan amplio que fué preciso dividirla en siete secciones distintas: actividad solar, la Tierra considerada como iman, la alta atmósfera y la transmisión de ondas radioelétricas, la baja atmósfera y la meteorologia, las auroras, los rayos cósmicos, el Año Geofisico Internacional. Esta exposición es la sexta que organiza la Unesco y después sera presentada en numerosos otros paises.

CONGURSO FOTOGRAFICO ORIENTE-OCCIDENTE EN LOS CAMPAMENTOS DE VOLUNTARIOS

En la casa de la Unesco de Paris se otorgaron recientemente nueve premios a los laureados de un concurso de fotografias organizado por el Comité de Coordinación de Campamentos internacionales de voluntarios.

Los participantes debian ilustrar la vida en los campamentos, el trabajo en comun de voluntarias de Oriente y de Occidente, las relaciones entre los jóvenes de los campamentos y las poblaciones locales, y por ultimo los métodos utilizados en los campamentos para permitir a los jóvenes de Oriente y de Occidente tener una mejor comprensión de sus respectivas culturas.

Se otorgó un premio especial a un notable reportaje del señor S. M. Ahooja, relativo al conjunto de actividades de los voluntarios oriundos de Oriente y Occidente que participaron este año en el campamento de Kengeri, en la India.

Los demas laureados son los siguientes: Arthur Bauer, Estado Unidos; W. Esma Burrough, Inglaterra; J. W. Skinner, Inglaterra; Andrea Schmidt, Alemania; Brian Phillips, Inglaterra, y S. M. Ahooja de la India.

Esta selección se efectuó entre 113 envios, procedentes de 16 paises de Africa, América, Asia y Europa. Diversas firmas de material fotografico habian ofrecido los premios del concurso.

PAGINA TRES

Ainda Situacion Na Venezuela No A Stabiliza

WASHINGTON: Observadornan politico na Washington ta di opinion cu situacion na Venezuela ainda ta hopi leu di stabilisacion, aunque e rebellon di anja nobo a worde suprimi inmediatamente. Segun nan e revolucion tabata mas serio y probablemente lo tin mas resultado, cu nan a pensa prome.

Noticianan oficial di Venezuela ta masha schaars. Sinembargo nan ta duna impresion cu na Venezuela tin un sintimentu di disgusto. Ademas a worde informa den noticianan di prensa, cu den clerecia catolico tin resistencia contra e dictador, General Perez Jimenez. Aparentemente varios pastoor a worde arresta.

Den circulonan na Washington cu ta interesa den situacion na Venezuela, nan ta di opinion cu conducta di iglesia catolico y e reaccion di gobierno di Perez Jimenez riba e conducta aki lo ta decisivo pa futuro di Venezuela. Nan ta mustra den e circulonan aki cu ta tambe un conflicto entre gobierno y iglesia catolico loke a precede caida di e ex-dictador Argentino, General Peron, y di Rojas Pinilla, ex-presidente di Colombia.

BOGOTA: Prensa Colombiano ta paga masha atencion na e sucesonan dje ultimo dianan na Caracas. E corant liberal El Tiempo a duna un resumen dje sucesonan bao di e titulo „dictatura Venezolano ta tenta iglesia. Poliz ta viola catedral di Caracas".

E corant conservativo „El Siglo" a anuncia „mas arresto despues di listramentu di catedral di Caracas". E corant a bisa ademas: „Aparentemente lo bini pronto un quebrada entre iglesia y gobierno di Perez Jimenes".

Den editorialnan „El Tiempo" y e corant conservativo „La Republica" ta protesta contra e medidanan contra prensa Venezolano. „Ta imposible pa ignora e principionan pa medio di cualquier pretexto riba e terreno aki. Perez Jimenez ta haci un error, cu lo por bira irreparable y cu den tur caso ta mobilisa opinion publico di e continente", asina „La Republica", a scirbi. E corant a bisa tambe cu „camina no tin libertad di prensa, tarde o temprano derechonan di humanidad ta desaparece. Lo ta monstruoso pa warda silencio tocante e hechonan aki".

DECLARACION DI MINISTRO DULLES

WASHINGTON: Ministro Foster Dulles a declara pa un comision di congreso, cu actualmente discusion cu e Rusonan riba nivel altu ta inutil.

El a declara esaki pa e comision di asuntonan exterior di camara di representantenan, ora cu e tabata duna un splicacion di situacion internatinal. Asina e presidente dje comision a informa.

UN ACCIDENTE DI TREIN NA BRAZIL

RIO DE JANEIRO: Na Penha, un suburbio di Rio de Janeiro, na Brazil, dos trein di pasahero a dal riba otro ayera nochi. Por lo menos 50 hende a hanja herido, algun a hanja herido grave. Ainda nan ta busca mas victima.

DESTRUCCION CAUSA PA SABOTEADORNAN NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES: Saboteadornan a destrui tres locomotora completamente den e ciudad argentino La Quiaca, den cercania di frontera Boliviano.

Nan a basha gasoline riba e locomotoranan y a cende nan na candela. Varios trahador di ferrocarril a worde aresta. Ainda poliz no sabi si e saboteadornan tabata instigador politico of miembro di federacionnan Peronista.

TRES MAMA MERICANO NA CHINA COMUNISTA

PEKING: Tres mama Mericano, cu a hanja oportunidad pa bai China comunista pa bishita aya, nan jiu hombernan cu ta den prison aya, tabatin un encuentro cu nan jiu hombernan ajera bao di direccion di Cruz Roja Chines, nan a bishita e camponan di prisonero, caminda nan tabatin un encuentro cu e Mericanonan, cu ta biba den e camponan. Dos di nan tin castigo di prison pa bida largu.

Senjora Redmond a declara despues, cu el a hanja permiso di pasa algun hora cu su jiu homber. El a bisa cu su yiu tabata mustra bon di salud y ta bon bisti. El a pidi su mama pa e no tene preocupacion pa su jiu. E unico cos e tabata desea ta mas buki. E ta hanja tur cos loke e ta necesita, asina senjora Redmond a declara pa un periodista.

Senjora Downey tambe a duna un raporte favorable tocante e encuentro cu su jiu homber, kende e tabatin 11 anja sin mira.

ENCUENTRO DI JACOB MALIK CU SELWYN LLOYD

LONDEN: Pa segundo biaha e siman aki e embahador Ruso na Inglaterra, Jacob Malik, tabatin un encuentro cu e ministro di asuntonan exterior Ingles, Selwyn Lloyd.

Observadornan ta di opinion cu nan discusion tabata toca e proposicion di prome ministro MacMillan pa firma un pacto di non-ataque.

E prome ministro a conferencia tocante e asunto aki cu Lloyd Prome cu el a sali for di Inglaterra.

DURANTE E RECEPCION DI ANJA NOBO NA BONN

BONN: Durante un recepcion di anja nobo pa diplomadonan estranhero na Bonn, presidente Heuss di Alemania occidental a insisti riba creacion di un atmosfera di confianza, den cual por pone un fin na e carrera di armamentu pa medio di desarme supervisa.

Den atmosfera di confianza comun por termina e inhusticia di particion di Alemania, pasobra union di Alemania ta aliado inseparablemente cu desarme y reduccion di tension general den enter mundu, asina Heuss a bisa.

El a declara ademas cu pueblo Aleman ta decidido di sigui duna su contribucion na e reduccion di tension general aki y cumpli cu tur su obligacionnan internacional.

ORCAN DEN GOLFO DI MEXICO

HAVANA: Un orcan den golfo di Mexico a extende su mes te na e provincianan occidental y central di Cuba y ta haci hopi danjo na e cosechanan. Den e provincia Pinar del Rio nan a calcula e danjo na e empresanan di tabaco riba dos millon dollar. Na Havana e orcan a saca hopi palu di mata for di terra cu nan raiz.

Algun vapor a bai duna asistencia na e vapor Cubano „Bahia de Siguanea" cu a hanja dificultad den golfo di Mexico.

MINISTRO DI COMUNICACION NA INDONESIA

DJAKARTA: E ministro di comunicacion na Indonesia a declara cu despues cu e personal di KLM cu actualmente ta traha cerca Garuda bai for di Indonesia, frecuencia di e vueltonan inter-insulario di GIA lo mester worde reduci te na mitar.

PASO DIPLOMATICO TUMA PA GOBIERNO FRANCES

PARIS: Awe gobierno Frances a tuma paso diplomatico atrobe pa logra pa gobierno di Albania duna e avion di ehercito Mericano y su piloot, kende a worde arresta, nan libertad atrobe.

A worde informa for di Tirana, cu avionnan di Forsa Aerea di Albania a obliga e avion di baha, pasobra el a viola atmosfera di Albania. Esaki a tuma lugar siman pasa.

Ainda no tin ningun noticia tocante un decision.

Cumpleanjos feliz



Awe ta celebra su diez primavera e hobencita Edith Lambertus i e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Reina, ruman Alfredito, wela Gabriela, welo Sentiago, tata Tida i Regina, omonan Lemensio, Joaquin, Juan i Andres, prima Maria Coromoto Ruiz, Susan Ridderstaat, madrina Mosita Anton, padrino Gabriel Arends, especial su amiganan di 6de klas Muloschool, familia Ridderstaat, Zievinger, Dirksz i Tromp, Maria Luisa Theodor, Nel i Titi.

—o—

Rosa Helena Marchena a celebra su aniversario i e ta ricibi felicitacion di su mama Tida, tantanan Chichi, Chimina, Mechi, Chechi, omo Carlos, Cerilio, Robert, madrina Rosa Ana Adela Hart, Joani Mikel Jola, Alexi Griselda Alders, demas familia Hart, Alders i Marchena.

E hobencita Juliana Quant a celebra su aniversario i e ta ricibi felicitacion di su tata Marcelo, mama Marcelina, rumannan pepe i omonan welo i welanan i su sobrina Marieta Quant.

—o—

Jose Antonio Barenjo a celebra su cumpleanjo i e ta ricibi felicitacion di su esposa Jacintha, tata, mama, rumannan, su swanan i rumannan.

—o—

Srta. Juliana Wernet a celebra su cumpleanjo i e ta ricibi hopi pabien di su tata Odulio, mama Casimirall, rumannan, tanta, omo, primo i primanan, amigo i amiganan.

—o—

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe pa motibo di su cumpleanjo e sra. Juliana Sintiaga i e ta ricibi miles di felicitaciones di su esposo Martins, jiunan Anna, Elvia, Wilson, Harold, Greta, Ronald, rumannan nieto, subrino i subrinanan mama na Bonaire i demas familia i amigonan.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstraat.

AGENDA

CINE:
Diabierne 10 Januari
DE VEER 20.30: Santiago
RIALTO 20.00: Moulin Rouge
PRINCIPAL 20.00: The Burning Hills
AURORA 19.30: The Benny Goodman Story
SAVANETA 19.30: Viva Zapata

BOTICA DI WARDA:
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

Diabierne 10 Januari
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Criollo
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta ofrece: Melodias Amstel
12.00 E gong di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle ta presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Hora Infantil
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Servicio informativo di gobierno Arubano
19.30 Viana ta ofrece: noticia internacional y local na Ingles
19.45 Melodias Ingles y Americano
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
20.58 Un nota Antillana
21.00 Listener's choice
21.30 Prose, poetry and the muse
21.45 Programa Especial
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canalas 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
10.00 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Conozca el piano
7.00 Charlo
7.15 Novela Unico
7.30 Asi se hizo Venezuela
8.00 El Observador Creole
8.15 Venezuela pintoresca
8.30 Yolanda Moreno
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 La bodega de la esquina
10.00 Su revista muscial
11.00 Marcha oficial.

BABY A MURI DEN BUS

SPANISH TOWN, S.C. — Un baby di 11 luna bieuw a muri Diasabra den un May Flower bus, coe tabata biahando di Christiana pa Kingston.

Senjorita Via Smith di Pear Lane 65, Tower Hill, St. Andrew, a report na polis di Spanish Town, coe e baby, Averell Sappleton, a bira malo na caminda di Old Harbour.

Cpl. Uley Delahaye a haci un investigacion y Dr. Frank Boland a haci e post-mortem. Opinion medico basa riba e post-mortem aki tabata, coe e baby a muri di desnutricion.

TA PRESENTA

Pa su motibo

Pa TUYUCHI
No. 18

„Dr. Averill sa tin custumber di ricibi bishita?"

„Asina leu cu mi sa, no. Un paar di biaha domi a trata na bini na contacto cu nan, pero nan a trata e religioso aqui asina malo cu e no ta risca hamas na dal un paso trobe den nan cas. No, nan no quier tin nada di haci ni cu domi".

„Ta quende ta e hobencita cu ta biba aya?"

„Esai ta Dios sol por sa. Nan ta bisa cu ta su yiu muhe. Pero ta parce manera nan ta tene e dama ai preso aiden".

„Asina mi tambe a pensa tambe" Harcourt a bisa den su mes.

„Lo n' ta un bida mucho dibertido pa e mucha muhe ai mi ta quere", Randall a continua. „Ma esainan tampoco no ta mi asunto trobe".

„Pa mi bisa bo francamente, mi tambe ta bai aya awor aqui pa pura curiosidad", Harcourt a responde. „Pero lo nos mira otro despues, Randall".

E anciano a hiza su cara libe ta mira e hoben i un expresion di sospecho i duda a aparece riba su cara.

„Clientenan ta semper bonbini aqui", el a bisa corto.

Harcourt a queda ta huma silenciosamente di dje i prudentemente e tabata consulta un arreglo di servicio na muraja.

„Trein di mail ta stop 2 'or di marduga na Kilburnie", el a observa. „Bo sa cu e ora ai tambe e ta tuma pasahero?"

„No, meneer. Solamente den casonan especial".

„M'a pensa asina, cu si mi por hanja mi den cualquier dificultad cu Dr. Averill, lo mi por a bai cu e trein ai", Harcourt a bisa hariendo.

„Anto lo bo mester papia foi awor mes cu e chef di stacion respecto e posibilidad ai", e posadero a bisa corto.

„Of sino mi ta bin molestia bo", e hoben a purba bisa.

„Esai bo por haci libremente, basta bo ta paga pa bo molester".

Harcourt mester a hari trobe obligatoriamente, pasobra segun su opinion, Randall tabatin'e pa un individuo sospechoso, quizas un segundo dr. Averill.

„Tende aqui, Sr. Randall", el a bisa seriamente. „Wel ta berdad cu nos no conoce otro ainda, pero mi ta sinti cu mi por confia bo. I mi sa cu na bo turno bo tambe por confia mi, si acaso bo tende cu mi ta sobrino i heredero di lord Southcombe, pues e venidero lord Southcombe anto".

Un rato e anciano a queda ta fiha Harcourt increible den su cara i el a bisa despues:

„Caramba, pero mi n' ta comprende ta com mi no a ripara esai mas prome mes caba. En realidad. Bo tin un berdadera apariencia di lord Southcombe. Pordona mi mi sospecho i desconfianza".

„Scucha, Randall; por ta cu loque mi ta bai haci awor aqui ta bobedad i soquetada i ta p'e motibo ai mi n' ta desea pa ningun hende hanja sa algo di esai. Lo mi tin mester di talvez di bo ayudo. Bo sa tambe cu tin un mucha muhe ta biba cerca dr. Averill i cu propiamente e ta ser tene preso aya contra su boluntad. Mi tambe a hanja un tal impresion i cu en realidad esai ta 'sina, mi ta dispuesto di trata na salb'e. Pues cu mi por bati na bo porta mei-anochi, bo mester abri unbez, b'a comprende mi? I mi ta exigi pa bo warda secreto di mas stricto".

„Bo por confia hasta bo bida mes na Jim Randall, meneer", a resona e contesta di confianza. E anciano a bira ainda mas corra i su wowonan tabata lombra di exitacion.

„M'a puntra mi mes diferente bez ta cu qui intencion nan tin e mucha muhe tene aiden asina i cu ta paquico e no por dal ni un stap sin e dokter su tras, of e criar Abel. Mi tin masha compasion cu e mucha muhe ai, aunque cu mi mes no sa ta quend: e ta. Pero asunto di su salbacion ta net un trabao caballeresco di razanan di lord Southcombe, mas tanto ainda ora ta pa salba un miembro di sexo debil.

Jim a grunja satisfecho i sagudiendo cabez el a continua:

„En todo caso mi ta bolbe mira bo aqui. N' t'asina, meneer?"

„Di esai bo por ta sigur, Jim. Si por ta, cu nos a exagera nos den dr. Averill i su prisonero, anto e asunto lo queda manera e ta i si no t'asina, anto lo nos tin di soluciona e misterio ai pa motibo dje mucha muhe. Mi ta convenci cu Lord Southcombe lo goza masha tanto ora cu e tende cu aqui ta biba un dje sirbientenan bieu di su hacienda i pa bo lo ta un placer di por tende cu pronto lo mi larga tranforma enter e hacienda decal den un sitio sublime den tur su gloria di antes trobe.

Harcourt a lamta para libe.

„Awor mi tin di bai. Pues bo ta corda nos convenio anto?"

„Como no, meneer. Lo mi no cerra mi wowo awe nochi. Mi ta desea bo tur exito, senjor".

Un cuarto di ora despues Dudley tabata hala masha duro n'e klok di porta dilanti na cas di dr. Averill. Su zonido a ser contesta pa gritamento di algun cacho peligroso. I el a mira e cara rudo di Abel ta aparece over dje muraja.

„T'abo tai?" el a grunja brutalmente. „Bo ta haci basta boroto mi mester bisa. Bo n' por bati e klok un poco mas modera?"

I e homber a hala un pa un dje grendelnan i Harcourt a drenta.

„Bo maestro ta spera mi", el a bisa corto.

Sin papia un pia di palabra mas e homber a sigui su dilanti i pronto el a aparece trobe den e hall scur, cu diferente anchinan misterioso. Den e cuarto di espero descuida cu ta hole muf e mester a sinta spera riba su hospitalario.

E porta tabata na un kier i pronto Dudley tabata sinta ta scucha cu masha tension na tononan di un viool cu te foi leu aya tabata penetra den dje. E tabata zona manera inreal den e scuridad. Tabatin momento cu e tononan tabata resona manera olanan sursurrando i otro ora e musica tabata jora i suspira contra biento.

Pronto el a tende pasonan dof ta acercando riba drempel i un figura pisa tabata para su dilanti. E dokter tabata parce un poco mas bon cuida cu biaha pasa. Alomenos su barbanan tabata un poco rapá i e cara scur a saluda Dudley cu un sonrisa riba dje.

„Ta pa mi un honor di por mira bo trobe. Bo bishita aqui ta un elogio pa mi".

Harcourt a sagudi e man ofreci. „Mi quier a gradici pa e famoso trato cu mi a hanja di bo dje herida na mi man, pero hamas mi por a risca spera cu lo bo por a trata mi asina cariñoso, pa mi por a hanja ocasion di gradici bo".

Un rato e wenkbrauwnan dje dokter a acerka otro i el a responde:

„Cai bo sinta, Sr. Harcourt. Mi quier a duna bo algun aclaracion cu no por spera dilatacion. I hustamente esai ta un dje motibonan paquico mi a invita bo na bini aqui".

El a spera un rato mas prome di sigui. Continuamente te ainda e tononan melodioso dje viool tabata penetra den oreanan di Dudley manera quehido di un alma perdi.

„Qui un bunita muziek i stranjo", Harcourt a observa. „Sigur esai ta toca pa e mucha muhe?" I cu un bista indigna e dokter a dal e porta cerra.

„Si", el a responde; ta mi yiu muhe of mehor dicho mi sobrina ta toca viool asina. E ta un mucha muhe masha stranjo i e ta sufri na tur sorto di imaginacionnan di locura. Sinembargo e ta masha inteligente i ta mi empenjo na guia su espirito na su completa reparacion. Esai ta un dje motibonan paquico mi ta biba asina reserva. Mi muhe a muri hopi anja pasa caba, largando e mucha muhe ai atras pa mi, nos Margaretha. Pronto despues pa mi mas grandi desenganjo e yiu aqui tambe a bin muri, algun luna despues di su mama. Despues Laline a bin biba cerca mi i esai ta yiu di mi cunjá, esta yiu di ruman di mi casá. I tin bez mi ta jam'e mi yiu. I tin ora tambe mi ta lubida jam'e Margaretha, pero su nomber propio mes ta Laline O'Conner".

„Mi ta quere cu m'a mira miss Conner caba".

Dr. Averill a spanta un rato. „Si esai mi tambe ta recorda awor. Esta biaha pasa cu bo tabata aqui", el a murmurra. El a lamta para pa e hala e cortinanan scur un poco i a continua despues:

„Senjor Harcourt, m'a sinti un choque ora cu m'a tende cu bo tabata sobrina di lord Southcombe i.... su heredero. Nunca mi no a mira e mes, pero mi a tende wel di su historia tristo. E tabata stima e ruman bunita di mi casá, cu tabata mama di Laline O'Conner. I el a ser enganjá pa e homber cu mas tanto e tabata confia".

„Mi tio mes a conta mi su historia caba", Harcourt a bisa.

„I com tabata e nomber di su amigo falso?"

„Kaptein Leslie Stevens".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Awor Clover ta bringa pa bibo i morto pasobra si e perde awor aki e sa sigur cu e lo bai prison.

Casi Cisco no por mas pero toch e ta bisa ainda bo no a gana, i Clover ta pushe pafor, ora e ta bolbe purba pa e subi atrobe den e treln Clover ta cohe un palo basta diki i e ta dal riba mannan di Cisco i di dolor Cisco tin di laga e cabuja bai.



Consecuenclanan dl e temblor cu poco dia pasa tabatin na Farsinaj, na West Iran, a resulta den un serie di temblor violento cu a causa morto dl mas cu 2000 persona. Cusnan a derrumba aden y laga masha hende expone na e frialdad dl invierno. E foto aki ta mustra algun sobrevlviente, yorando banda dl e victimanan di e catastrofe.

Zware gevechten op en bij Molukken-eiland Ternate

DJAKARTA, 9 jan.: — Een woordvoerder van het Indonesische ministerie van Buitenlandse Zaken heeft verklaard, dat het voor Indonesië uitgesloten is om de goede diensten van de Verenigde Naties, voor bemiddeling in het geschil van Indonesië en Nederland, te gebruiken. Hiermee werd commentaar geleverd op de uitspraak van premier Drees, volgens welke het thans de plicht van de Verenigde Naties is in te grijpen in het dispuut over Nederlands Nieuw-Guinea. In een interview met het dagblad „Het Parool" zei dr. Drees gisteren, dat de speciale V.N. commissie voor Nederlands-Indonesische zaken (UNCI) nog steeds niet opgeheven is, en dat het de plicht van deze commissie is in te grijpen, wanneer een van de partijen de bestandsovereenkomsten schendt.

De commissie, die uit Belgische, Australische en Amerikaanse afgevaardigden bestaat, is verantwoordelijk voor de naleving van de onafhankelijkheidsverklaring die door Nederland en Indonesië is getekend.

Grootscheepse manoeuvres

Eenheden van het Indonesische leger hebben vandaag grootscheepse manoeuvres gehouden, die volgens een woordvoerder van de strijdkrachten, ten doel hadden, de nationale weerbaarheid te vergroten. De inwoners van Djakarta konden zich geen militaire oefeningen van deze omvang herinneren sedert de onafhankelijkheidsverklaring in 1949.

Gevechten op en bij Ternate

Intussen werden in de Indonesische hoofdstad berichten ontvangen over dramatische zeegevechten voor de kust van het eiland Ternate (ten Westen van de Noordelijke Molukken). Ook op het eiland zelf moet gevochten zijn.

Woordvoerders van het leger zeiden, dat op Nieuwsjaarsdag botsingen tussen burgers en militairen in de omgeving van dit eiland zijn gesignaleerd, doch dat de toestand thans beheerst wordt. Het aantal gesneuvelden is niet bekend. Volgens een te Djakarta ontvangen bericht moeten er aan beide zijden aanzienlijke verliezen zijn geleden.

Na het gevecht bij Ternate heeft het commando van Noord-Celebes in allerijl twee scheepsladingen troepen aan wal gezet.

Het maritieme commando van de Zuid-Molukken, dat de regering van Djakarta trouw is gebleven — heeft — met een kanonneerboot de achtervolging ingezet op de twee troepenschepen. Nader werd gemeld, dat dit vaartuig de twee boten, na een beschieting, in beslag heeft genomen. De vaartuigen zijn op Ternate vastgehouden.

(De Noordelijke eilanden van de Molukkengroep en Noord- en Zuid-Celebes zijn in opstand tegen de Centrale regering van Java. Deze gebieden willen meer autonomie. Twee dagen geleden heeft het leger alle verkeer op de Molukken verboden).

Op 13 december zijn er in het gebied van de Molukken reeds botsingen geweest tussen troepen van het centrale commando van Celebes „en plaatselijke paramilitaire" politiegroepen. Volgens mededelingen van het leger zijn de „dissidente" groepen vervangen door eenheden van het commando van Celebes.

WODKA IS ZEER POPULAIR IN POLEN

WARSCHAU, 9 jan.: Volgens te Warschau gepubliceerde officiële statistieken besteden de Polen meer geld aan wodka dan aan enige andere post. In de eerste negen maanden van het afgelopen jaar werd gemiddeld 452 zloty (ongeveer ƒ 68) per persoon voor wodka uitgegeven. (Een Poolse arbeider verdient gemiddeld 1200 zloty, dat is omstreeks ƒ 225 per maand).

De hoeveelheid alcohol die in genoemde periode in totaal werd geconsumeerd, was 15 miljoen liter meer dan in de overeenkomstige periode van 1956. Het aantal aanhoudingen wegens dronkenschap of wegens misdrijven in dronkenschap begaan, steeg met ruim 23 procent.

Gomulka, de secretaris van de Poolse communistische partij, heeft er in zijn Nieuwjaarsrede bij de bevolking op aangedrongen, dat zij minder geld uitgeeft voor drank en meer spaart voor een eigen woning. (In Warschau kost een flat honderdduizend zloty, of ruim ƒ 15.000).

REUS VAN ANDERE PLANEET BEZOCHT NOORWEGEN

STAVANGER (Noorwegen) 9 jan.: — Gisteren hebben militaire en politie-autoriteiten in de omgeving van Stavanger gezocht naar „een afschuwelijke ruimtevaarder", naar aanleiding van het bericht, verstrekt door een houthakker die op een heuvel van dichtbij een „grote discus" zag landen, waaruit een zeer grote man met een helm-antenne tevoorschijn kwam.

De houthakker naderde de man tot op een meter of 80. Na enkele minuten klom de man (die een zeer bruin gelaat had) weer in zijn machine en steeg onmiddellijk op „met een zwaai als de vlucht van een troep vogels".

TREINRAMP BIJ RIO DE JANEIRO

RIO DE JANEIRO, 9 jan.: — Te Penha (een voorstad van Rio de Janeiro) zijn woensdagavond twee passagierstreinen op elkaar ingereden. Minstens 50 personen werden gewond, va nwie sommige zwaar. Men zoekt nog naar verdere slachtoffers.

ROTSTEKENINGEN ONTDEKT IN DE S.U.

MOSKOU, 9 jan.: — Tass heeft gemeld, dat er in een grot nabij Tasjkent (Sovjet-Unie) rotstekeningen zijn ontdekt, die enig in hun soort zijn en die ongeveer 100.000 jaar geleden moeten zijn vervaardigd.

DOLLE RIJDER KARNDE GAZONS VAN BUCKINGHAM PALEIS

Londen, 9 jan.: — Wie is de dolle rijder geweest die de gazons achter in de tuin van Buckingham Palace met zijn motorfiets heeft gekarnd: vraagt Reuter zich af, en herhaalt aldus de vraag van Scotland Yard-detectives die sedert dagen een onderzoek instellen. Men staat voor een mysterie, aangezien de tuinen achter het paleis liggen en niet zonder meer toegankelijk zijn, zeker niet voor dolle rijders.

Brief in fles vormt aanklacht tegen „Pamir"-gezagvoerder

LUBECK (West-Duitsland) 9 jan.: — Het onderzoek naar de oorzaak van de ramp van het opleidingszeilschip „Pamir" is in Lübeck in volle gang. Tijdens de verhoren die vandaag te Lübeck werden afgenomen, werd een brief voorgelezen welke deze week zondag voor de Engelse kust in een fles werd aangetroffen. In de brief (die getekend is door een van de cadetten die zich aan boord van het schip bevonden) wordt Johann Diebitsch, de kapitein van de „Pamir", beschuldigd van niet-berekend zijn voor zijn taak. „Wij moeten ons leven geven voor de stommiteit en de eigengereidheid van deze man", zo luidt de brief verder. „Wij zullen omkomen door hen van wie men verwacht dat zij ons kunnen ontwikkelen en opleiden".

Eckhart Luhmann, de voorzitter van de Marinekrijgsraad, verklaarde op de zitting, dat er „zekere twijfels" bestaan over de identiteit van de brief, doch dat men er goed aan deed deze toch te lezen.

De boodschap in de fles was gevonden door een zekere Prescott die hem doorgaf aan de West-Duitse ambassade in Londen. De inhoud werd telegrafisch overgemaakt naar Lubeck.

Onaannemelijk

Luhmann zei te betwijfelen of iemand aan boord van het zinkende schip (dat was op 21 september) tijdens de moeilijke uren in stormig weer de tijd zou hebben gehad een dergelijke brief te schrijven.

Martin Rodewald, een deskundige in de maritieme meteorologie, voegde hieraan toe, dat het „haast onmogelijk" is, dat de Atlantische stromen de brief van de Azoren (de eilandengroep dicht in de buurt van de ramp) naar de Engelse kust zouden hebben gevoerd.

In de brief staan verder de regels: „We zullen allen verdrinken, met man en muis vergaan, omdat de kapitein de zeilen niet tijdig genoeg heeft doen strijken.

Niemand schijnt er aan te denken hoe wij ons zullen moeten redden. Hoe denken ze de reddingsboten vanachter de lijnen vandaan te halen?"

Redelijke verklaring

Kapitein Eggers, die gewoonlijk het bevel over het zeilschip voerde, doch die de noodlottige reis door een ziektegeval niet kon meemaken, zei, dat de brief geschreven moet zijn door iemand die drie jaar geleden op de „Pamir" had gevaren. „In die tijd", zo verklaarde hij, „werd het strijken van de reddingsboten bemoeilijkt door de lijnen van de zeilen en masten, doch in de afgelopen drie jaar is de situatie dusdanig veranderd, dat de roeiboten op een soort sleden tewater werden gelaten."

Luhmann heeft verklaard de zes overlevenden van de „Pamir" te zullen ondervragen over de echtheid van de aangespoelde brief.

MacMILLAN HARTELIJK ONTVANGEN IN INDIA

Nieuw Delhi, 9 jan.: — Premier MacMillan van Engeland heeft tijdens zijn bezoek in India een hartelijke ontvangst van stedelingen gekregen, welke niet ten achter bleef bij het welkomstonthaal dat hij in andere delen van het land kreeg van de plattelandsbevolking.

In Srinangar (Kasjmir) werd een speciaal program van toejuichingen en volksspelen uitgevoerd.

In deze stad werd door de oppositiepartij van Kasjmir een beroep op de Britse premier gedaan om te bemiddelen in het geschil dat tussen Pakistan en India bestaat over de status van de bufferstaat Kasjmir. In een boodschap aan MacMillan vraagt deze partij om een conferentie tussen de beide landen over deze kwestie.

Uitbundige lof van „Het Parool" voor St. Eustatius' Steelband

DEN HAAG, 9 jan.: — Aan het eerste optreden van de Antilliaanse „Steelband" uit St. Eustatius wordt in de Nederlandse pers met foto's en verslagen ruime aandacht besteed. „Het Parool" geeft een recensie waarin o.a. wordt gezegd: „Na pas woensdagmorgen in Amsterdam te zijn aangekomen en direct daarop in Paleis Soestdijk voor Koningin Juliana te hebben gespeeld, heeft de Golden Rock Steelband uit St. Eustatius in de hoofdstad de vrijwel uitverkochte aula van het Instituut voor de Tropen nog dezelfde avond tot uitbundig huldebetoon gebracht. Daarmee is voor Nederland en dit werelddeel de première ingezet van het wellicht merkwaardigste muziekensemble uit de Nederlandse Antillen dat ons tot nu heeft bezocht.

Deze manifestatie is een speciaal in ritmisch opzicht tintelend festijn geworden, waarbij via snelle en langzame calypso's, mambo's, cha-cha-cha's, enige als Engelse wals afgeroepen tango's, een paar echte Engelse walsen merinques (uit Venezuela) en een guaracha, de bespeler der basdrums aan de klinkende folklore die der dans toevoegde. Zijn onvermoeibare en vaak demonische dansdrift was de motor die bij zijn „hoger gestemde" collega's het temperament onder spanning hield.

Onder hen was Walton, de bespeler van de twee octaven omvattende „Melody Pan", de virtuoos van de groep. Zijn flitsende melodische roffels en groot nuanceringsvermogen hadden een bepaald artistieke allure. Van de overigen hadden ook de zanger Sultan — die tevens de maracas hanteerde — en James, de leider van het ensemble, formaat.

Het zwakke punt echter in de prestaties van deze steelband is de simplistische en vaak foutieve harmoniek. Meer kennis van zaken op dit gebied, in het bijzonder bij de bespeler der basdrums, is wenselijk, evenals een meer karakteristieke herkenningsmelodie dan het „falderie, faldera", waarmee men zich nu voorstelde.

Desondanks kan men de oud-politieman J. J. Kienhorst (oprichter en promotor van de Golden Rock Steelband) dankbaar zijn dat hij dit ensemble naar Nederland gehaald heeft, want de positieve kwaliteiten van deze musici zijn alleszins overtuigend, zoals men zelf komende zaterdag door radio (Vara) en televisie (KRO) zal kunnen vaststellen. Het debuut in het Tropeninstituut eindigde met het Wilhelmus.

Alleen al in Nederland zijn, volgens de heer Kienhorst, vele honderden verzoeken om uitvoeringen binnengekomen, maar ook in het buitenland — vooral in België en Duitschland — heeft men veel belangstelling voor de olievaten-musici".

Tom Richardson, detective fama mundial

E LORA BERDE

Pa TUYUCHI.

Tom Richardson tabata sa basta. El a gradici e muhe hoben pa su bon boluntad i a baha tumando direccion pa e cas enfrente di esun di defunta Jenny. El a subi trapi di cuarta piso i aya el a queda para dilanti un porta tur quibra i bieu, riba cual tabata hinka un tarheta: Will Kenson.

E maestro a trata na drenta, pero e porta tabata na jabi. El a bati i partì p'aden el a tende un stem skerpi di un muher ta responde:

„Ta quen t'ai?"

„Ta mi t'ai, Senjora Kenson. Abri un rato. Mi mester papia cu bo."

„Mi no por. El a prohibi mi di abri porta. Ningun hende mi no tin derecho di larga drenta. N' ta importa quende bo ta. Quita unbez foi mi porta, pasobra si e regresa, lo e dal mi. E ta dal su mama, e bandido asina. Haci mi un fabor i bai unbez."

Awor Richardson a bin comprende tambe cu e muhe hoben tabatin razon, pasobra e muhe aqui tabata kens.

Sin vacila mucho, Richardson a saca e boshi di jabinan falso foi den su sacu i un paar di seconde despues e slot a move i e porta a abri.

E maestro a drenta den e cas. E sala aqui tabata consisti di dos anchi i dos kamber chiquito, anto miserable.

Den un dje cuartonan aqui tabatin un muhe horriblemente mahos, tur bisti na werki i drumi primi den otro manera un bonchi di panja sushi riba un canape cu tabata carga e nomber aqui hopi anja pasa.

Ora cu el a mira Richardson el a bula lamta i a queda ta mira e intruso cu wowonan babuca. El a extende su brazanan como si fuera e quier a stoot Richardson afo. I na su dedenan krom tabatin poco unjanan sushi i largo cu tabata parce mas garra di bestia silvester cu unja di hende.

„Sali p'afor. Sali p'afor. Bo n' tin derecho di drenta aqui den. Ora cu Will bini e ta mata bo."

„Quende ta Will?"

„Will? Bo n' conoce Will mi yiu? Un dushi yiu ta golpea su mama i maltrat'e manera un pida feila. Hui... Pasobra si e mira bo, bo ta perdi, pasobra lo e no hala 'tras pa nada. El a hura di mata quende cu e hanja aqui sin su permiso.".

Unbez Richardson a ripara cu e no a exager'e. Riba e tabla cu tabata sirbi como venster, el a mira e brillante ainda cu tabata di awa di mas pura, un diamanta cu ainda no tabata monta.

Den un stap e detective a podera dje piedra asina preciosa.

(E ta sigui)

TETTEH QUASHIE – UN GRAN AFRICANO

Por HOLMAN JAMESON

Entre los centenares de trabajadores africanos que hacia fines del siglo XIX pululaban en las plantaciones de cacao de Fernando Póo, habia uno llamado Tetteh Quashie, oriundo de Mampong, una de las provincias de la que fué Colonia de Costa de Oro y hoy es el Estado de Ghana.

Aunque analfabeto, como la mayoria de sus compañeros de infortunio, Tetteh Quashie tenia un sueño dorado que le atormentaba sin descanso. Lo concibió quiza cuando labraba la tierra, al sembrar los granos de cacao, al transportar sobre su cabeza las pesadas canastas en un incesante ir y venir del campo al depósito, o pudiera ser durante las horas de reposo en un dia de pago de las salarios.

En 1879, después de cuatro años de trabajo en Fernando Póo, habia ahorrado bastante dinero para regresar a su pueblo natal, y volvió llevando consigo un tesoro; un puñado de granos de cacao que habia recogido en la plantación a espaldas de sus dueños.

La planta de cacao no se desarrolla en un dia, y Tetteh Quashie no lo ignoraba. Dispuesto sin embargo a esperar el tiempo necesario, inmediatamente puso manos a la obra: plantó, escardó, cavó y esperó.

Un cronista contemporaneo escribe: „Sus convecinos se burlaban de él y del tiempo que dedicaba al cultivo de una hierba al parecer inutil. Tetteh habia trabajado bastante tiempo en Fernando Póo para saber lo que habia de llegar y conservó un recuerdo inolvidable del dia de 1883 en que pudo llamar a su familia y mostrarle las primeras vainas doradas que se hinchaban en las ramas del cacao y enrojecian bajo los rigores del sol abrasador".

La noticia se difundió rapidamente. El sueño de Tetteh se habia convertido en realidad al lograr plantar el cacao en su propia tierra. El éxito superaba todas sus esperanzas y sin saberlo acababa de crear las bases económicas del progreso politico y democratico del pais.

En efecto, el Gobierno, diversas instituciones, y sobre todo la población no tardaron en interesarse en esa experiencia y en seguir el ejemplo de Tetteh. Se importaron semillas de Fernando Póo, que fueron distribuidas oficialmente a los cultivadores. En 1885 la Costa de Oro envió a Europa su primera partida de cacao, unos sesenta kilos, que apenas si valia seis libras esterlinas.

En su informe anual para el año 1917, Sir Hugh Clifford, ex-Gobernador de la Costa de Oro, refiere la extraordinaria hazaña de Tetteh y de sus conciudadanos en los siguientes términos:

„En 1891 la Costa de Oro exportó la cantidad de cuarenta kilos, representando un valor de cuatro libras esterlinas.... En 1901, la exportación de cacao alcanzó 960 toneladas, por una suma de 42.827 libras esterlinas. En 1916, ultimo año de su plan quinquenal de progreso, la exportación de cacao alcanzó 72.161 toneladas y su valor pasó a 3.487.720 libras esterlinas, o sea mas del doble de la cosecha de 1911 y mas de la tercera parte de la producción mundial.

„Cabe agregar que cada libra de cacao fué producida por los agricultores locales que sólo beneficiaban de los consejos y de la ayuda que les proporcionó el Departamento Agricola.... En numerosas regiones del pais, la renta per capita ha centuplicado.... Los ingresos familiares de mil y dos mil libras esterlinas anuales no tienen nada de excepcional. Alla y aculla aparecieron fortunas mas considerables.

„Sin la menor inversión de capital europeo, sin otra ayuda técnica que la del Gobierno, no muy apreciable en estos ultimos tiempos, gracias tan sólo a la buena voluntad y al estimulo de las autoridades locales, los indigenas de la Costa de Oro constituyeron con sus propias manos una industria exclusivamente indigena, de la que son dueños absolutos. Estos hombres, que el viajero superficial y el racista empedernido consideraban como holgazanes, abrieron en la selva un inmenso claro y lo convirtieron en una explotación agricola muy próspera.

„Sin otros elementos de trabajo que las hachas y los machetes importados y hoces de fabricación local, derribaron la selva virgen, despejaron la maleza impidiéndole reconquistar el terreno perdido. Privados de la tracción animal y con mayor razón de ferrocarriles, con muy escasas carreteras, transportaron el fruto de su trabajo haciendo rodar los barriles durante kilómetros y kilómetros, o llevandolos sobre la cabeza.

„Ese resultado debe hacernos modificar nuestra apreciación de la raza negra. Un pueblo capaz de realizar tales proezas en semejantes condiciones no puede ser considerado como un factor despreciable para el desarollo económico del mundo, sobre todo una vez que la ciencia y las técnicas de los blancos les hayan dado los conocimientos y los transportes de que carecen".

Este informe ha sido redactado hace cuarenta años y la industria creada por Tetteh continua prosperando hasta el punto que se ha convertido en la espina dorsal de la economia de Ghana. Sigue siendo hoy en dia una empresa puramente africana y la cosecha de cacao es la mas importante del mundo. El agricultor ya no hace rodar los barriles hacia el mar, puesto que dispone del poder politico, y gracias a las riquezas producidas con su trabajo esta en condiciones de organizar los servicios de transporte y las técnicas que la ciencia moderna pone a su disposición.

El camino seguido por Tetteh fué el de una ardua lucha; sus conciudadanos siguieron su ejemplo. Con su trabajo obtienen el alimento para millones de hombres y han conquistado un lugar en las Naciones Unidas.

Tetteh Quashie falleció hace muchos años. Muy poco se sabe de sus origenes y de su familia. Pero pertenece a su patria y al mundo y se nos permitira rendirle homenaje citando este epitafio:

> Aqui yace un hombre que jamas
> supo leer cuya fama la palabra
> esculpida nunca llegara a cantar;
> un fruto para todos, un pais
> nuevo son la obra de su desvelo,
> ademas del cacao, tal vez fué su
> mas noble empeño.

„GABALGATA CON EL SOL"

Huérfanos invalidos de Haiti, pequeños sordomudos de Indonesia y niños sin albergue de Lima beneficiaron de la ayuda de la Associacion de Mujeres de las Naciones Unidas de Nueva York; este socorro procede en parte de la venta de un libro titulado „Cabalgata con el Sol". Este libro es una antologia de leyendas populares de los Estados Miembros de la Organización de las Naciones Unidas. Las leyendas se suceden de modo que el lector da la vuelta al mundo del Este al Oeste „cabalgando con el „Sol".

Publicado por vez primera en los Estados Unidos, este libro ha permitido asignar una suma de dos mil trescientos dólares para los niños necesitados. Ademas se han publicado ediciones en Francia y en Inglaterra y se publicaran otras en Alemania e Indonesia.

El titulo „Cabalgata con el Sol" es uno de los numerosos proyectos que la Asociación de Mujeres de las Naciones Unidas llevó a cabo para socorrer a los niños, desde Grecia a Finlandia y desde Liberia a Filipinas, a menudo con la colaboración del UNICEF y de la Unesco.

Cumpleanjos feliz

E hobencita Guillermo Vrolijk ta celebra su 4 aniversario awe i e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Leoneita, tata Miguel, 5 rumannan, wela i tantanan especialmente di pepe Theresita Koolman i omo Juan Ras.

—o—

Hopi felicitacion ta bai pa Nicolina Guillermina Winterdaal pa motibo di su cumpleanjo pa partì di su mama i tata, papa Celsa Lacle, Dinchi Kelly, omo Carlito Croes i demas familia Lacle.

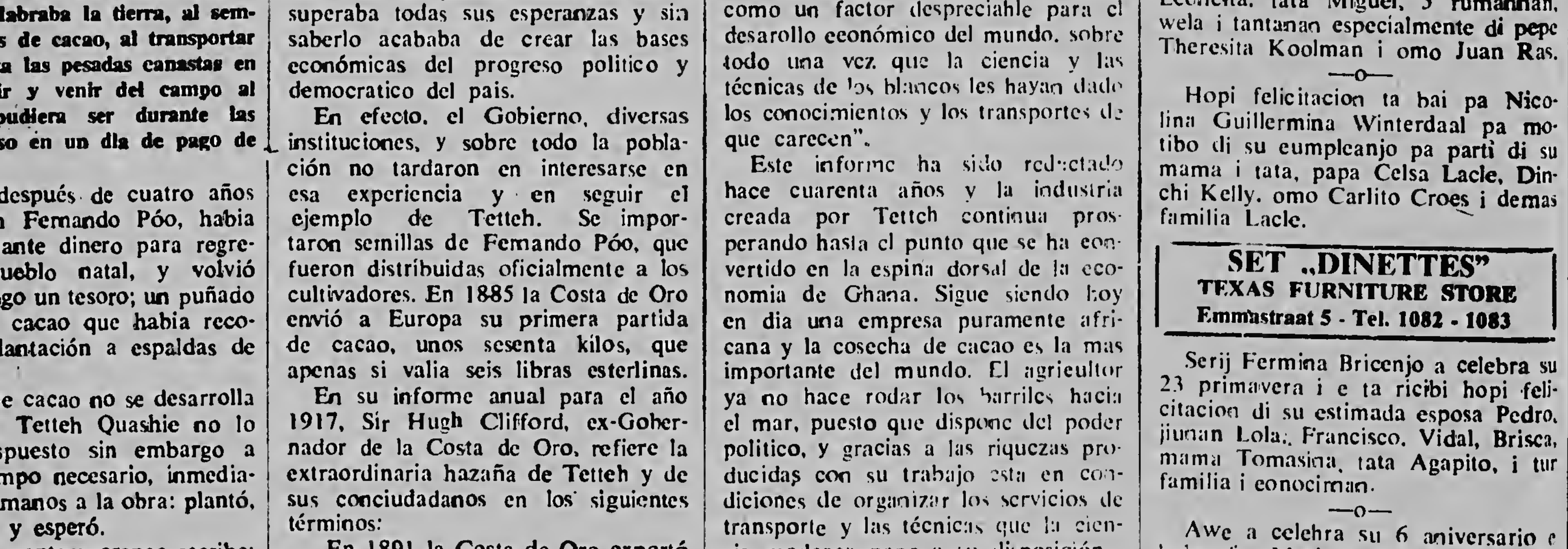
Serij Fermina Bricenjo a celebra su 23 primavera i e ta ricibi hopi felicitacion di su estimada esposa Pedro, jiunan Lola, Francisco, Vidal, Brisca, mama Tomasina, tata Agapito, i tur familia i conocinan.

—o—

Awe a celebra su 6 aniversario e hobencita Maria Lucrecia Geerman i e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Catharina, tata Charlie, rumannan, amigonan di 1ste klase St. Philomena College, St. Nicolaas.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Paco a bin hunga cu Cuqui i awor diez dos ora a bati ta ora di come pero awor lugar di Paco busca caminda di cas, ata e ta bisa Cuqui puntra su mama si e por keda come cu e. Cuqui ta jama Pepita puntra si Paco por keda come awe cerca nan.

Ma ta di cuater biaha caba e siman aki ta e contesta, i e ora ei Lorenzo ta puntra Paco, kiko bo mama nan lo bisa si bo come tur dia foi cas?

Paco ta drenta paden i e ta bisa Lorenzo i Pepita esei ta su idea. Lorenzo cu Pepita tur dos a keda keto pasobra nan no sa kiko bisa mas, nan a kere si bisa e mucha asina lo e bai come na su cas, pero al contrario awor nan a tende cu su hendenan kier pa e come tur dia na cas di otro hende.